

Euskaldunon muga eta kontradikzioak

Fikzioaren, saiakeraren eta kazetaritzaren elementuak nahastu dituen 'eleberrri hibrido' gisa aurkeztu dute Fermin Etxegoienen 'Totelka'

NEREA AZURMENDI

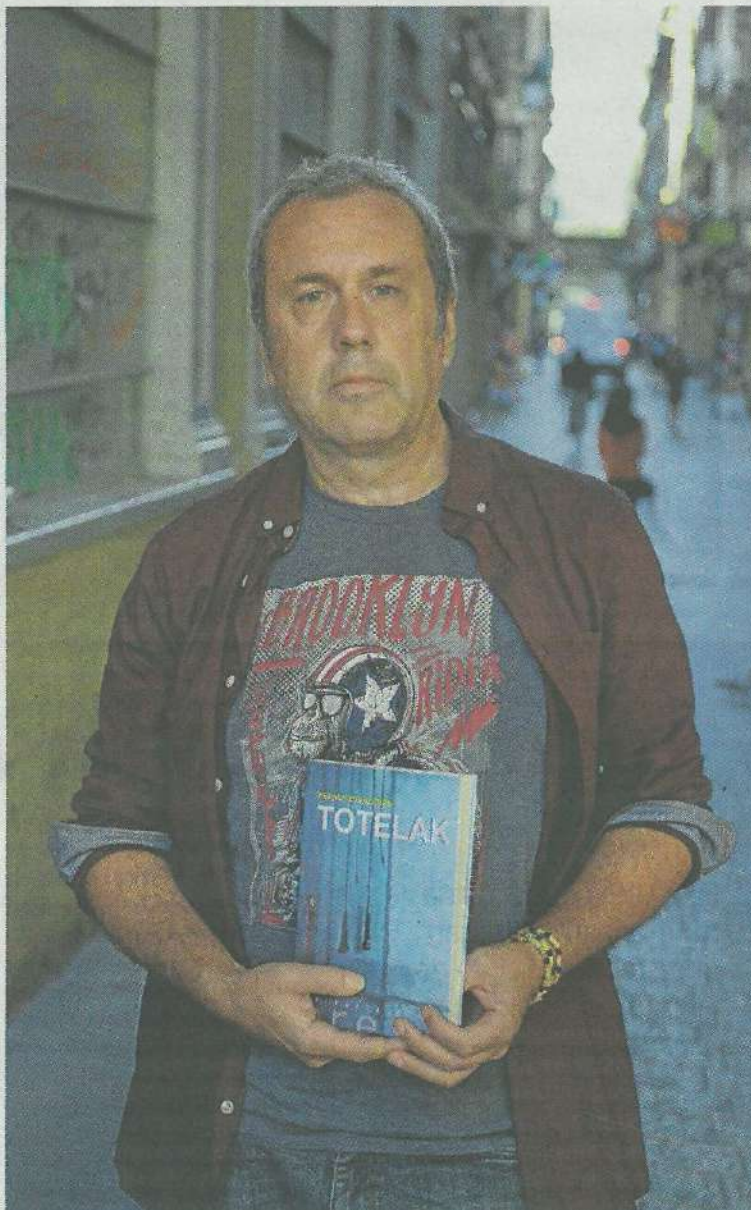
DONOSTIA. Espainolak? Euskaldun ia denok toki eta egoera desberdin askotan entzun dugun galderak abiarazten du 'Totelak', Fermin Etxegoien idazle eta kazetari oñatiarraren azken liburua, 2004an 'Neurona eta zeurona' saiakera argitaratu zuenetik ekarri duen bosgarren literaturako lana, laugarren eleberria.

Atzo Donostian egin zen aurkezpenean Erein etxeko editore Inazio Mujika Iraolak egindako deskribapenaren arabera, liburu hibridoa da 'Totelak': «Saiakera-tik badu. Fikziotik ere badu, fikzioa baita armazoa, eta kazetaritzatik ere bai. Hiru elementu horien arteko eleberrri hibrido da».

Fikziozko armazoa jartzen du Suitzako haran batean, historiako idazle handi askok arrastoa utzi duten ibarrean, bidaiazten ari den euskaldun bikoteak. Emakumeak bularreko minbizia gainditu duela ospatzeko joan dira St. Moritz ingurura, Maserati gorri batean.

Autoan geldirik daudela bizikletaz doan emakume batek luzatzen dien hitz bakarreko galderak eztabaida luze samar batean murgilduko ditu. Zer gara gu, nor gara gu? Inazio Mujikaren ustez, «autopertzeptzio ariketa horren garapena, erantzuna eta pentsatzeko prozesua antologikoa da, euskaldunei sortzen zaizkien kontradikzio eta muga denak agertzen direlako».

Kontradikzio eta muga horietako asko euskararen ingurukoak dira. Liburuan planteatzen da «euskarari eta euskal kulturari muga gehiegi ez ote dizkiogun jartzen, arauak eta garbizalekeriak» direla eta. «Espresatzeko orduan gaztelaniaren laguntza gehiago onartu beharko genukeela» ere bada tesietako bat, Mujika Iraolaren irakurketaren arabera.



Fermin Etxegoienen laugarren eleberria da 'Totelka'. MICHELENA

Fermin Etxegoienek zuhur jokatzen zuen pistak emateko orduan, irakurleak liburura bideratuz, horren 300dik gora orrialdeetan baitaude liburua idaztera eraman duten galderak gehienak, baita erantzun dezente ere.

Bere ikuspuntua, edonola ere, nahiko argi finkatu zuen. «Identitatea gehien bat euskararen inguruan ardazten» duen horietako delata azaldu zuen, «gertatutako gauzei talaia batetik bezala ari zireko» tenorean dela ere bai, «espektatiba frustratu batzuei bu-

TOTELAK
FERMIN ETXEGOIEN

Generoa: Saiakera. Argitaletxea: Erein.
Orrialde kopurua: 312. Salneurria: 19,50.

ruzko kronika» idazteko moduan. Zale ez ezik aditu ere baden musika da liburuaren ardatzeta-kota bat. Santanderren kalean jotzen ari den musikari frustratu batek euskal musikari famatu batekin hasten duen ezusteko harremanak fikzioan txertatu duen

Ruper Ordorikari buruzko tesi moduko bat taxutzeko parada eskaini dio Etxegoienek.

Musikara jo zuen, halaber, talaia moduko horretatik ikusten dituen aldaketek eta antzematen dituen mugez aritzeko. Aurkezpenarako hitz egokien bila pasieran zihoala, Kerobia taldearen aspaldiko kanta baten hitzak etorri zitzaizkiola esan zuen, 'Izan ere'-ko «izan ere gauzek ez dute nahi genuen bidea hartu». Eta jada aspalditxokoa den esaldi horrek «balio dezake liburuan kontatzen dena kontatzeko».

Baliteke gaur egun egotea «pandemiak areagotu duen kolapso moduko batean», baina argi dagoena da «ia ez garela bizi Kerobia mundu batean, baizik eta Chill Mafia World oso euskañolean», non euskalduna izatea zer den finkatzea ariketa korapilatsua den. Saioa egite hutsak eta gaiari bueltak ematen hasteak berak omen garamatza era askotako errealitate mugatzaileekin topo egitera, totelka hastera.

Inkontziente linguistikoa

«Euskalduna da... bere aukera linguistikoen gainetik bizitzen saiatzen dena» da liburuaren promoziorako aukeratu duten esaldietako bat. 'Inkontziente kolektibo linguistikoa'-az mintzatu zen batik bat egilea, horretan euskararen oihartzuna gero eta ahulago entzuten dela nabarmenduz.

«Bizi gaituen inkontziente kolektiboa espainola da, edo frantseza», alegia. Ingelesarena ere ari da tokia hartzen, euskararena lausotzen doan bitartean, garai bateko «euskaldun inkontzienteak» ez bezala gaurko «euskaldun kontzienteak» errazago onartzen baititugu erdaren erregistro denak euskararenak baino.

Estetika delakoan 'euskaldun inkontziente' bilakatzeko bidea, betikoak dituen kezka —«Neurona eta zeurona'-tik ez dut beste gai bati buruz idatzi», esan zuen— fikzioaren bidez landu ditu, saiakeragintzak eskaintzen dion tresneria ere baliatuz, jakinik «bietatik etor dakidakela kritika edo kexa».

Dora García gana el Premio Nacional de Artes Plásticas por la «solidez de su trayectoria»

COLPISA

MADRID. La artista vallisoletana Dora García ganó ayer el Premio Nacional de Artes Plásticas de 2021, que concede el Ministerio de Cultura y Deporte y está dotado con 30.000 euros. El jurado reconoció «su manera integral de concebir los espacios para crear performances en las que resulta clave la interacción con los públicos, así como su versatilidad en la utilización de soportes y su capacidad para favorecer la reflexión ética relacionando conceptos y emociones».

Además, el jurado destaca «tanto la solidez de su trayectoria como el trabajo del último año que, en el contexto de una pandemia, investiga sobre las relaciones entre política y amor y las formas de solidaridad entre minorías».

Dora García (Valladolid, 1965) es artista, profesora e investigadora. Vive en Barcelona y Oslo, tras dos décadas residiendo en Bruselas, y es profesora en la Academia Nacional de las Artes en la capital noruega. Previamente ha sido miembro de la facultad del Programa de Estudios Independientes del MACBA en Barcelona (2015-2020) y profesora invitada en numerosas instituciones educativas, como ENSBA en Lyon, la HEAD en Ginebra, y Le Fresnoy Studio national des arts contemporains en Francia.

Entre 2012 y 2018 fue codirectora (con M. Villeneuve and A. Baudelot) de Les Laboratoires d'Aubervilliers, en París. Como artista, trabaja sobre todo en el campo de la performance, la producción de texto en múltiples formatos y el documental experimental. Su obra a menudo aborda la relación entre comunidad e individualidad en la sociedad contemporánea e investiga posiciones marginales, rindiendo homenaje a personajes excéntricos y antihéroes. Estas figuras marginales protagonizan proyectos como 'The Deviant Majority' ('La mayoría marginada', 2010), 'The Joycean Society' ('La sociedad joyceana', 2013) o 'Segunda Vez', un recorrido abierto por muchos de sus trabajos anteriores que pudo verse en el Museo Nacional Reina Sofía en el 2018.



Jorge Herralde afirma que Rafael Chirbes tardó en ser reconocido como «uno de los grandes»

E. P.

BARCELONA. El fundador de Anagrama, Jorge Herralde, asegura que al escritor Rafael Chirbes le costó que le llegara un reconocimiento que merecía de sobras, pero que novelas como 'Crematorio' y 'En la orilla' lo situaron «como uno de los grandes, con g mayúscula» en las letras espa-

ñolas. Durante la presentación ayer del primer volumen de los 'Diarios' de Chirbes, Herralde subrayó que se trata de una obra «extraordinaria e imprescindible» para los seguidores de Chirbes y los amantes de la literatura.

El primer volumen de los 'Diarios' de Chirbes recoge anotaciones que cubren el periodo que

va de 1985 hasta 2005, desde su primera novela 'Mimoun' hasta poco antes de su consagración con 'Crematorio'. La editora Silvia Sesé explicó que Chirbes dejó sus diarios en seis archivos, de los que este primer volumen son los dos primeros, y señaló que los archivos que restan «conformarán dos nuevos volúmenes o alguno más», que llegarán has-

ta junio de 2015, pocos meses antes de fallecer.

El albacea literario de Chirbes, Juan Manuel Ruiz afeó el prólogo de la escritora Marta Sanz a los 'Diarios' al considerar que está «lleno de despropósitos». El albacea considera que Sanz hace un «desquite» a un comentario de Chirbes sobre su obra —que aparecerá en un volumen futuro de los 'Diarios'—, mientras que la editora Silvia Sesé declaró no compartir la dureza de la visión de Ruiz, pero lo deja en manos de los lectores, al tiempo que defendió que es un texto valiente.